

Oktoich "cez týždeň"

Oktoichos "after Sunday"

**6. hlas // 2<sup>nd</sup> plag. mode**

**Pramene:**

S411 425r, 412 53r, S413 263v, S414 200v, S429 275r,

*Pondelok // Monday*

Slovo sobeznačateľnoje

**Слѡва, ꙗ нынѣ, бѣорѡдиченз:**

Слѡво собезначальное Ѡцѣ же ꙗ дхѣ,  
архѡгглькнмз глѡсомз бѣе,  
во ѡтробѣ зачѣнши,  
хердвѣмвез, ꙗ ерафѣмвез, ꙗ пресѣтолвез  
гвнлмз ѡ ꙗ превѣшши.

S429 Σ Λ Λ Λ Λ ≡ 3 77U 7: 7: 7: \ ≡U ≡\ ≡  
 ΡΟκ ΛΟ\_ΒΟ\_ ΣΟ\_ ΒΕΖ\_ ΝΑ\_ ΥΑΛ\_ ΝΟ\_ Ε ΩΤ\_ ЦΟΥ\_ ЖЕ\_ И ΔΟΥ\_ ΧΟ\_ ΒΗ



S429 Λ ≡ 3 77U 7: 7: 7: \ ≡ 77U 7: 7: 7: \ ≡\ ≡  
 ΡΟκ ΑΡΧ\_ ΑΝ\_ ΓΕΛ\_ ΣΚΗ\_ ΜΨ\_ ΓΛΑ\_ ΣΟΜΨ\_ ΒΟ\_ ΓΟ\_ ΡΟ\_ ΔΗ\_ ЦΕ



S429 7: 7: 7: \ ≡ 77U 7: 7: 7: \ ≡\ ≡  
 ΡΟκ ΒΟ\_ ΟΥ\_ ΤΡΟ\_ ΒΨ\_ ΖΑ\_ ΥΕ\_ ΝΟ\_ ΨΗ



S429 ≡\ ≡ 3 ≡ 3 77U 7: 7: 7: \ ≡\ ≡  
 ΡΟκ ΧΕ\_ ΡΟΥ\_ ΒΗ\_ ΜΟ\_ И\_ СЕ\_ ΡΑ\_ ΦΗ\_ ΜΟ



S429 7: 7: 7: \ ≡ 77U 7: 7: 7: \ ≡\ ≡ +  
 ΡΟκ Η\_ ΠΡΕ\_ ΣΤΟ\_ ΛΟ\_ ΙΑ\_ ΒΗ\_ ΛΑ\_ ΣΑ\_ Ε\_ СΗ\_ ΠΡΕ\_ ΒΨ\_ ΨΕ\_ ΨΗ.



## Εν τῇ φρικτῇ παρουσίᾳ σου

На стѣхóвнѣ стѣхѣры поклáнны, глáсъ ѿ:

Εν τῇ φρικτῇ παρουσίᾳ σου Χριστέ,  
μὴ ἀκούσωμεν, οὐκ οἶδα υμᾶς,  
τὴν γάρ ἐλπίδα ἐπὶ σοὶ τῷ Σωτήρι ἐθέμεθα,  
εἰ καὶ τὰ σὰ προστάγματα οὐ πράττομεν,  
διὰ τὴν ἀμέλειαν ἡμῶν,  
ἀλλὰ φείσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν δεόμεθα.

Во стрáшнoе прншéптвѣ твоѣ хрѣтѣ,  
да не о́гнелышнмъ: не вѣмъ вáсъ.  
о́повáнїе бо на тлá епѣ, возложѣхомъ,  
áще нѣ твоá повелѣнїа не сохрaнѣхомъ  
за небрежéнїе нáше:  
но пощадѣ дѣшны нáша, мóлнмeа.

S411    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ    ʘ\* ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ  
 S412    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ    ʘ\* ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ  
 S414    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ    ʘ\* ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

**В** СТРА\_ШЕ\_НО\_ Э            ПРИ\_ШЕ\_СТВИ\_Э    ТВО\_Э    ХРИ\_СТЕ

S411-2 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

S414 ʘ ʘ ʘ\* ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

ДА НЕ ОУ\_ СЛЫ\_ШОУ НЕ\_ ВИ\_ ДѢ\_ВА\_ СЪ

S411-2 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

S414 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

ОУ\_ ПО\_ ВА\_ НИ\_ Э            БО            НА\_ ТА\_ СПА\_СЕ    БЪЗ\_ЛО\_ ЖИ\_    ХО\_    МЪ

S411-2 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

S414 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

А\_ ЦЕ\_ И    ТВО\_И\_ ХЪ    ЗА\_ ПО\_ ВЪ\_ ДЕ\_    И            НЕ\_ СО\_ ХРА\_НИ\_    ХО

S411    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

S414    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ    ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

ЗА НЕ\_ БРЕ\_ЖЕ\_ НИ\_            Э    НА\_ ШЕ\_ .

S411-2 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

S414 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ =

НО ПО\_ ЦА\_            ДИ ДОУ\_ША НА\_ ША МО\_ ЛИ\_            МО            ТА\_.

Μετάνοιαν ου κέκτημαι

Μετάνοιαν ου κέκτημαι, ἀλλ' οὐδέ πάλιν δάκρυα,  
 διά τούτο, ικετεύω σε Σωτήρ,  
 πρό τέλους επιστρέψαι, καί δούναί μοι μετάνοιαν,  
 ὅπως ρυσθήσωμαι τῆς κολάσεως.

Ποκαλήϊα νε ιταζαζαζ, ηηηζέ πάκη ελέζε:  
 εεγὼ ράδη μολιό τω χριτῆ εζζε,  
 πρέζδε κοηζὰ ὠβρατῆτῆ η δάτῆ ογμνηλέηε μνηε,  
 ἱάκω δα ηζβέβλιουεα ὦ μδκη.

S412 = = = =  
 Η Ο Κ Α Ι Α Ν Η Ι Α Ν Ε Σ Τ Α Ζ Α Χ Ο Ν Η Ζ Ε Π Α Κ Υ Ι Σ Λ Ε Ζ Υ Ι

S414 = = = =  
 Η Ο Κ Α Ι Α Ν Η Ι Α Ν Ε Σ Τ Α Ζ Α Χ Ο Μ Β Ν Η Π Α Κ Η Ζ Ε Σ Λ Ε Ζ Υ Ι

S412 = = = =  
 S414 = = = =  
 Σ Ε Γ Ο Ρ Α Δ Η Μ Ο Λ Ι Ο Τ Α Σ Π Α Σ Ε

S412 = = = =  
 S414 = = = =  
 Π Ρ Ε Ζ Ε Κ Ο Ν Ε Ξ Α Ω Β Ρ Α Τ Η Τ Η

S412 = = = =  
 Η Δ Α Τ Η Μ Η Ω Σ Τ Α Β Λ Ε Ν Η Ε  
 S414 = = = =  
 Η Δ Α Η Ζ Ε Μ Η Ω Σ Τ Α Β Λ Ε Ν Η Ε

S412 = = = =  
 S414 = = = =  
 Δ Α Η Ζ Β Α Β Λ Ι Ο Σ Α Ω Τ Ο Μ Ο Υ Κ Υ Ι

Οι Μάρτυρές σου Κύριε

Οι Μάρτυρές σου Κύριε,  
ουκ ηρνήσαντό σε,  
ουκ απέστησαν από τών εντολών σου,  
ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις, ἐλέησον ἡμᾶς.

Мѣтцы твоѣ, гдѣ,  
не ѡвергѡшаца тебе,  
ни ѡтѡдпѣша ѡ заповѣдѣ твоѣхъ.  
тѣхъ мѣтвами помѣлѣи насъ.

S411										
S412										
S414										
	М	ѡ	вер	го	ша	ца	те	бе		

S411-2										
S414										
	не	ѡ	тѣ	вер	го	ша	ца	те	бе	

S411																
S412																
S414																
	ни	ѡ	тѣ	стоу	ли	ша	ѡ	то	за	по	бѣ	де	ни	тво	хѡ	

S411-2													
S414													
	тѣ	хѡ	мо	ли	тва	ми	по	ми	лоу	ни	па	сѣ	






Αρχαγγελικῶς ανυμνήσωμεν πιστοί, ... samorodoben // automelon  
Слѣва, ѣ нѣнѣ, вѣорѡднченъ: ѡрхѡгѣльскѣи коипѡмъ вѣрнѣи, ...



Γυμνόν με ευρών τών αρετών

На етїχóвнѣ етїχѣрѣ покáлннѣ, глáзѣ ѿ:



Γυμνόν με ευρών τών αρετών ο εχθρός, τώ βέλει τής αμαρτίας έτρωσεν,  
αλλά σύ ως ιατρός ψυχών τε καί σωμάτων,  
τά τραύματα τής ψυχής μου θεράπευσον, ο Θεός καί ελέησόν με.



Нáгá мá ω̄ε̄рѣтѣ ω̄ до̄еродѣт̄елєй̄  
ε̄ρáγѣ, е̄т̄рѣлóю грѣχóвнóю ѡ̄ѣз̄вѣн̄:  
нó т̄ы̄ їáк̄ω̄ ε̄рáчѣ д̄д̄ш̄ӣз̄ же̄ н̄ т̄ѣл̄є̄з̄,  
їáз̄вѣ д̄д̄ш̄н̄ мо̄ε̄л̄ н̄ε̄ц̄ѣл̄н̄ ε̄ѣ̄, н̄ пом̄їл̄д̄н̄ мá.

S411   
 S414   
 S412   
  


S411-2   
 S414   
 бра\_гѣ\_ стрѣ\_ло\_ ю\_ грѣ\_хо\_ ве\_ но\_ ю\_ оу\_ їáз\_ вн

S411-2   
 S414   
 нѣ\_ т̄ы̄ їá\_ ко\_ бра\_ ѣ̄ доу\_ша\_ мѣ\_ н\_ тѣ\_ ло\_ мѣ

S411-2   
 S414   
 їáз\_ вѣ̄ доу\_ша\_ мо\_ ε\_ а\_ нс\_ цѣ\_ ли

S411-2   
 S414   
 ко\_ же\_ н\_ по\_ ми\_ лоу\_ н\_ ма̄.



## Τά τῆς καρδίας μου τραύματα

Τά τῆς καρδίας μου τραύματα,  
 εκ πολλῶν αμαρτημάτων φυνέντα μοι, ἰάτρευσον Σωτήρ,  
 ο τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων ἰατρός,  
 παρέχων τοῖς αἰτούσι, πταισμάτων τήν συγχώρησιν αεὶ,  
 παράσχου μοι δάκρυα μετανοίας,  
 διδούς μοι τήν λύσιν τῶν οφλημάτων Κύριε, καὶ ἐλέησόν με.

Ἐρδѣца моєгѡ втрдѣпы

Ѡ μηόγηχζ εογρѣшєніѣ вοζράѣтшѣѡ μη̄ ἡεϋѣл̄η̄ ε̄п̄εε,

ѣκѡ δ̄шѡз ἡ̄ τѣѣл̄єз вράчѣ,

ποδὰ προεάϋυμζ εογρѣшєніѣ проϋε̄н̄ѣε,

пр̄ѣн̄εѡ ποδὰ μη̄ ε̄л̄єзѣ ποκαλ̄н̄ѣѡ:

ἡ δάρδῆ μὴ ραζρѣшєніѣ долг̄ѡвз γ̄д̄н̄, ἡ πομήλδῆ μὰ.

S411-2  =


S414  =


Ἐρδѣ\_ ца\_ мо\_ ε\_ го\_ стροϋ\_ пы\_ ω\_ τѣ\_ μνο\_ γѣ\_ η\_ χѣ\_ грѣ\_ χѣ

S411-2  =


S414  =


προ\_ ζα\_ βο\_ ша\_ ѣа\_ ηс\_ цѣ\_ λη\_ спа\_ се


S411-2  =

S414  =

δοϋ\_ шє\_ вє\_ ηѣ\_ η\_ η\_ τε\_ λε\_ σε\_ ηѣ\_ η\_ вρα\_ γιο

S411  =

S412  =

S414  =

η\_ πο\_ да\_ ѣа\_ про\_ сѡ\_ цн\_ η\_ мѣ

S411    𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆

S414    𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆

ГРЕ\_ХО\_ ВЪ    Ѡ\_СТАВ\_ЛЕ\_ НИ\_ Е    ХРИ\_    СТЕ

S411-2    𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆𐌆 𐌆: 𐌆:

S414    𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆

ПО\_ ДА\_    И    ЖЕ    МИ    СЛЕ\_ ЗЫ    ПО\_ КА\_ ІА\_    НИ\_ ІА

S411    𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆: 𐌆:    𐌆 𐌆𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆:    𐌆: 𐌆 𐌆

S414    𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆    𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆    𐌆 𐌆 𐌆

ДА\_ ІА    МИ    ГРЪ\_    ХО\_ ВЪ    РАЗ\_ РЪ\_ ШЕ\_ НИ\_ Е    ГО\_ СПО\_ ДИ

S412    𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆: 𐌆:    𐌆 𐌆𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆:    𐌆: 𐌆 𐌆

ДАИ    МИ    ГРЪ\_    ХО\_ ВЪ    РАЗ\_ РЪ\_ ШЕ\_ НИ\_ Е    ГО\_ СПО\_ ДИ

S411-2    𐌆: 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆    †

S414    𐌆: 𐌆𐌆𐌆 𐌆 𐌆: 𐌆    †

И    ПО\_ МИ\_ ЛОУ\_ И    МА\_.

Κύριε, εν τῇ μνήμῃ τῶν Ἁγίων σου

**Μνήμη:**

Κύριε, εν τῇ μνήμῃ τῶν Ἁγίων σου,  
πάσα η Κτίσις εορτάζει,  
(οι) ουρανοί αγάλλονται σύν τοῖς Ἀγγέλοις  
καί η γῆ ευφραίνεται σύν τοῖς ανθρώποις.  
Αυτῶν ταῖς παρακλήσεσιν, ελέησον ημάς.

Ⲁⲛ, ⲃⲫ ⲡⲁⲙⲁⲧⲏ ⲉⲧⲓⲛⲏⲗⲫⲏ ⲧⲞⲎⲏⲗⲫⲏ,  
ⲃⲉⲗⲏ ⲧⲃⲁⲣⲃ ⲡⲣⲁⲗⲁⲏⲉⲧⲧⲫⲏ,  
ⲏⲃⲉⲗⲏ ⲣⲁⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧⲉⲗ ⲉⲟ ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ,  
ⲏ ⲗⲉⲙⲁⲗⲏ ⲃⲉⲉⲗⲉⲏⲏⲧⲉⲗ ⲉⲗ ⲉⲗⲟⲃⲉⲧⲑⲕⲏ:  
ⲧⲏⲗⲫⲏ ⲙⲓⲧⲉⲃⲁⲙⲏ ⲡⲟⲙⲏⲗⲏⲧⲏ ⲏⲁⲓⲫⲏ.

S411-2   ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ  
S414   ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ ⲗⲏⲓ  
Ⲱⲟ\_ⲡⲟⲟ\_Ⲙⲏ   ⲃⲫ   ⲡⲁ\_ⲙⲁ\_ⲧⲃ   ⲃⲑⲗⲏⲧⲓⲃⲏ   ⲕⲫ   ⲧⲃⲟⲏ   ⲕⲫ

S411   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲧⲃⲁⲣⲃ   ⲡⲣⲁⲗⲁⲏⲉ   ⲡⲟⲩⲫⲏ   ⲉⲗ   ⲧⲃⲏ  
S412   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲧⲃⲁⲣⲃ   ⲡⲣⲁⲗⲁⲏⲉ   ⲡⲟⲩⲫⲏ   ⲉⲗ   ⲧⲃⲏ  
S414   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲧⲃⲁⲣⲃ   ⲡⲣⲁⲗⲁⲏⲉ   ⲡⲟⲩⲫⲏ   ⲉⲗ   ⲧⲃⲏ  
ⲃⲉ\_ⲃⲁ   ⲧⲃⲁ\_ⲣⲃ   ⲡⲣⲁⲗⲁ\_ⲏⲉ   ⲡⲟⲩⲫⲏ\_ⲉ   ⲧⲃⲏ

S411   ⲏⲉ   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲣⲁⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧⲉⲗ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
S412   ⲏⲉ   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲣⲁⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧⲉⲗ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
S414   ⲏⲉ   ⲃⲉ   ⲃⲁ   ⲣⲁⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧⲉⲗ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
ⲏⲉ\_ⲃⲉ   ⲃⲉ\_ⲃⲁ   ⲣⲁ\_ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧⲉ\_ⲗⲉ   ⲃⲉ\_ⲗⲏ   ⲃⲉ\_ⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓ\_ⲕⲁⲃⲓ

S411   ⲏ   ⲗⲉⲙⲁⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
S412   ⲏ   ⲗⲉⲙⲁⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
S414   ⲏ   ⲗⲉⲙⲁⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓⲕⲁⲃⲓ  
ⲏ   ⲗⲉ\_ⲙⲁⲗⲏ   ⲃⲉ\_ⲗⲏ   ⲃⲉ\_ⲗⲏ   ⲉⲟ   ⲁⲓⲑⲓ\_ⲕⲁⲃⲓ

S411   ⲧⲏⲗⲫⲏ   ⲙⲓⲧⲉⲃⲁⲙⲏ   ⲡⲟⲙⲏⲗⲏⲧⲏ   ⲏⲁⲓⲫⲏ  
S412   ⲧⲏⲗⲫⲏ   ⲙⲓⲧⲉⲃⲁⲙⲏ   ⲡⲟⲙⲏⲗⲏⲧⲏ   ⲏⲁⲓⲫⲏ  
S414   ⲧⲏⲗⲫⲏ   ⲙⲓⲧⲉⲃⲁⲙⲏ   ⲡⲟⲙⲏⲗⲏⲧⲏ   ⲏⲁⲓⲫⲏ  
ⲧⲏⲗⲫⲏ\_ⲕⲫⲏ   ⲙⲟⲏ   ⲁⲓⲑⲓ\_ⲧⲃⲁⲙⲏ   ⲡⲟⲏ   ⲙⲏⲗⲏ   ⲃⲉⲗⲏ   ⲏⲁⲗⲏ   ⲃⲫⲏ

## Αρχαγγελικόν λόγον υπεδέξω

Θάβα, ἡ νύηϕ, εἴορόδηϕεν:

Αρχαγγελικόν λόγον υπεδέξω,  
καί Χερουβικός θρόνος ανεδείχθης,  
καί εν ἀγκάλαις σου εβάστασας **Θεοτόκε,**  
τήν ἐλπίδα τών ψυχών ημών.

Ἄρχάγγλικοε ελόβο πρίάλα εἶη  
ἡ χερβίμικῆ πῆτόλα ποκαζάμια εἶη,  
ἡ να ρδκῶ νοεήλα εἶη **εἶε,**  
ηλέεκαδ δῶσιζ ηάσηχζ.

S411-2    𐀓 𐀕 𐀕 𐀃 𐀓𐀗𐀏    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S430    𐀓 𐀕 𐀓 𐀃 𐀓𐀗𐀏    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S429    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S414    𐀓 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

**A**ΡΧ\_ΑΓ\_ΓΕ\_ΛΕ\_ΣΚΟ\_Ε    ΣΛΟ\_ΒΟ ΠΡΗ\_Ε\_ΜΟ\_    ΣΗΗ

POk    𐀓 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

POk 

S411    𐀃 𐀕 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀕 𐀕 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S412    𐀕 𐀕 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀕 𐀕 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S429-30    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

S414    𐀓𐀗𐀏 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀕 𐀕 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

Η ΧΕ\_ΡΟΥ\_ΒΗ\_ΜΕ\_ΣΚ'Υ\_Η ΠΡΕ\_ΣΤΟ\_ΛΪ    ΠΟ\_ΚΑ\_ΖΑ\_ΣΑ

POk    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀕 𐀕 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓

POk 

S411    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀓 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓

S414    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓

S429-30    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓    𐀓    POk

Η ΝΑ\_ΡΟΥ\_ΚΟΥ ΠΟ\_ΣΗ\_ΛΑ\_Ε\_ΣΗ

POk 

S411-2    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓    S430

S429    𐀓𐀗𐀏 𐀃𐀗𐀏 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓

S414    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓

ΝΑ\_ΔΕ\_ΖΟΥ\_ΔΟΥ\_    ΣΙΑ\_ΜΪ\_ΝΑ\_    ΣΗΗ\_    ΜΪ.

POk    𐀓 𐀃𐀗𐀏 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀃 𐀓𐀗𐀏 𐀓    𐀓    𐀓    𐀓

POk 

Strastoterpcy mučenicy

На стѣхѡвнѣ, стѣхѣры покалѣнны, гласъ ѿ: ... Мѣнченъ:




Сѣтѣтѡтѣрпцы мѣнцы нѣнѣи граждане,  
на землѣи порѣдѣдѣше, мнѡгѣи мѣкѣи претѣрпѣша:  
мѣтѣвѣмѣи ѣхъ гдѣи, ѣ молѣнѣемъ, всѣхъ насъ сохрани.



S411                =

S412                =



S414                 =



    СѢТѢТѢРПЦЫ МѢНЦЫ НѢНѢИ ГРАЖДАНАЕ  
    НА ЗЕМЛѢИ ПОРѢДѢДѢШЕ, МНОГѢИ МѢКѢИ ПРЕТѢРПѢША:  
    МѢТѢВѢМѢИ ѢХЪ ГДѢИ, Ѣ МОЛѢНѢЕМЪ, ВСѢХЪ НАСЪ СОХРАНИ.



S411-2        =            =    =

S414        =            =    =




    НА ЗЕМЛѢИ ПОСТРАДАВОШЕ МНОГѢИ ГРАЖДАНАЕ МОУКѢИ ПРЕТЕРПѢША




S411        =        =

S412        =        =

S414        =        =

    И СВѢРШЕНЫ БѢШЕ НА НЕЦѢИ ПРИШАША НА НЕБѢСѢ ХО

S411-2            =        =    +

S414            =        =    +

    ДА МОУКА ТѢСА ОУШАХѢ НАШИ ХЪ.

Ουδείς προστρέχων επί σοί

ГЛАВА, ꙗ ѡ ѡНѢ, БГОРОДЧЕНЪ:

Ουδείς προστρέχων επί σοί,  
κατησχυμμένος από σου εκπορεύεται,  
αγνή Παρθένε Θεοτόκε,  
**αλλ'** αιτείται τήν χάριν,  
καί λαμβάνει τό δώρημα,  
πρός τό συμφέρον τής αιτήσεως.

**Н**иктѡ же притєклѡ ѡ кз тебѣ,  
погрѡмлєнъ ѡ тебѣ ѡсчѡднѣтъ,  
прѣчѣтлѡ бѣе дѣо:  
но прѡсѣнѣтъ блгодѡтн,  
ѡ прѣемлетъ дарѡвѡнїе  
кз полѣзномѡ прошенїю.

S411-2    Σ    ̣    Δ    ̣    = /    ̣    ̣    ̣    ̣    =

S429    Σ    ̣    Δ    ̣    = /    ̣    ̣    ̣    ̣    =

S414    = /    ̣    Δ    ̣    = /    ̣    ̣    ̣    ̣    =

S430    Σ    ̣    = /    ̣    ̣    ̣    ̣    =

**✠** Ἡ\_ κο\_ το\_ же\_    прн\_ тѣ\_    ка\_ я\_ ко\_ то\_ бѣ

POk    Σ    ̣    Δ    ̣    = /    ̣    ̣    ̣    ̣    =

POk

S411-2    ̣    = / +    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣

S429    ̣    = / +    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣

S430    ̣    = / +    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣

S414    ̣    = / +    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣

πο\_ срам\_    ле\_ нѣ    ѡ\_ то\_ те\_ бѣ    ѡс\_ чо\_ дн\_ те

POk    ̣    = / +    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣    ̣

POk

S411    ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄟ

S412    ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄟ

S430    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄟ    var. ㄟ ㄅ

S429    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄟ ㄟ ㄟ

S414    ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄟ ㄟ ㄟ

      ПРЕ\_СВА\_ТА\_ІА    БО\_ГО\_РО\_ДИ\_ЦЕ

POk    ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄟ ㄅ ㄟ

POk

S411-2    ㄅ ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄅ ㄌ ㄟ

S429-30    ㄅ ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄅ ㄌ ㄟ

S414    ㄅ ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄅ ㄌ ㄟ

      НЪ\_ПРО\_СН\_ТЕ\_БЛАГО\_ДА\_ТИ    И\_ПРИ\_ЕМ\_ЛЕ\_ТЬ\_ДА\_РЪ

POk    ㄅ ㄌ ㄌ ㄅ ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄅ ㄌ ㄟ

POk

S411-2    ㄅ ㄌ ㄌ ㄟ    ㄌ    +

S429    ㄅ ㄟ ㄅ ㄟ    ㄟ    +

S430    ㄅ ㄟ ㄌ ㄟ    ㄟ    +

S414    ㄌ ㄟ ㄌ ㄟ ㄟ    ㄟ    +

      НА\_ПОЛ\_ЗОУ\_ПРО\_ШЕ\_НИ\_ІА.

POk    ㄅ ㄟ ㄅ ㄟ    ㄟ    +

POk



Κύριε, εμῆ τούς Αγίους σου

На етїχόвнѣ етїχѣрѣ покaлѣннѣ, глaзѣ ѿ: ... Мѣнчєнѣ:

Κύριε, εμῆ τούς Αγίους σου εἶχομεν πρεσβευτάς,  
καί τήν αγαθότητά σου συμπαθοῦσαν ἡμῖν,  
πὼς ετολμώμεν Σωτήρ υμνήσαι σε,  
ὄν ευλογούσιν ἀπαύστως Ἄγγελοι;  
Καρδιογνώστα, φείσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Гдѣ, ѿце не бѣхомѣ етѣѣа тѣоа ѡмѣлн мѣтѣнннкѣ,  
ѡ бѣгостѣннѣ тѣоѡ мѣлѣѡцѣѡ нaзѣ,  
кaкѡ емѣлн бѣхомѣ епѣе, пѣтѣтн тѣа,  
ѣгѡже елaкoлѡбaтѣз нєпрєтѣннѡ ѡгѣлн;  
єрдцєвѣдѣє, поцмaдѣ дѣшѣ нaшѣ.

S411 Σ ᾠ = ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S412 Σ ᾠ = ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S414 Σ ᾠ = ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲓⲟⲥⲡⲟ ⲁⲛ ⲁ ⲩⲉ ⲛⲉ ⲃⲩⲓ ⲭⲟ ⲙⲟ ⲥⲃⲁ ⲧⲩⲓ ⲓⲁ ⲧⲃⲟ ⲓⲁ

S411 ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ =  
 S412 ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ =  
 S414 ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ =  
 ⲛ ⲙⲗ ⲁⲛ ⲙⲟ ⲁⲛ ⲧⲃⲉ ⲛⲛ ⲓⲥⲩ

S411 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S412 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S414 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲛ ⲃⲗⲁ ⲓⲟ ⲥⲧⲩⲛⲓⲟ ⲧⲃⲟ ⲓⲟ ⲙⲛ ⲗⲟϥ ⲓⲟ ⲩⲓⲟϥ ⲓⲟ ⲛⲁ ⲥⲟ

S411-2 ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S414 ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ = ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲓⲕⲁ ⲓⲕⲟ ⲥⲙⲗ ⲁⲛ ⲃⲩⲓ ⲭⲟ ⲙⲗ ⲥⲡⲁ ⲥⲉ ⲡⲗ ⲧⲛ ⲧⲁ

S411 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S412 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S414 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲉ ⲓⲟ ⲗⲉ ⲥⲗⲁ ⲃⲟ ⲥⲗⲟ ⲃⲁ ⲧⲃ ⲃⲉⲥ ⲡⲣⲉ ⲥⲧⲁ ⲛⲛ ⲁⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ

S411 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 S412 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲥⲉⲣ ⲁϥⲉ ⲃⲛ ⲁⲉ ⲩⲉ ⲡⲟ ⲩⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲟϥ ⲩⲓⲁ ⲛⲁ ⲩⲓⲁ  
 S414 ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ ἁ  
 ⲥⲉⲣ ⲁⲉ ⲩⲉ ⲃⲛ ⲁⲉ ⲩⲉ ⲡⲟ ⲩⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲟϥ ⲩⲓⲁ ⲛⲁ ⲩⲓⲁ

# Μεγάλων χαρισμάτων αγνή

ГЛАВА, ꙗ ѿНІИѢ, вѢГОРОДНЧЕНЪ:

Μεγάλων χαρισμάτων αγνή, Παρθένε Θεομήτορ σεμνή,  
 ηξιώθης, ὅτι ἔτεκες σαρκί, τόν ἕνα τῆς Τριάδος,  
 Χριστόν τόν ζωοδότην, εἰς σωτηρίαν τών ψυχών ημῶν.

Великіхъ дарованій ѿста дѣо вѣомѣти,  
 ꙗ ꙗ по добеліи єси, ѿкѡ родила єси плотїю єдинлаго ѿ трѣцѣи,  
 хрѣта живодателя, во іпсѣнїе дшшз насшхз.

S411    ˘: ˘ ˘ ˘ ˘ ˘: \ =    ˘° θ ˘: =:

S412    ˘: ˘ ˘ ˘ ˘ ˘: \ =    ˘° θ ˘: =:

S429    ˘: ˘ ˘ ˘ ˘ ˘: \ = ˘ ˘ ˘° θ ˘: =:

S414    ˘: ˘ ˘ ˘ ˘: ˘ ˘ =    ˘° = ˘ ˘ ˘° θ ˘: = ˘°

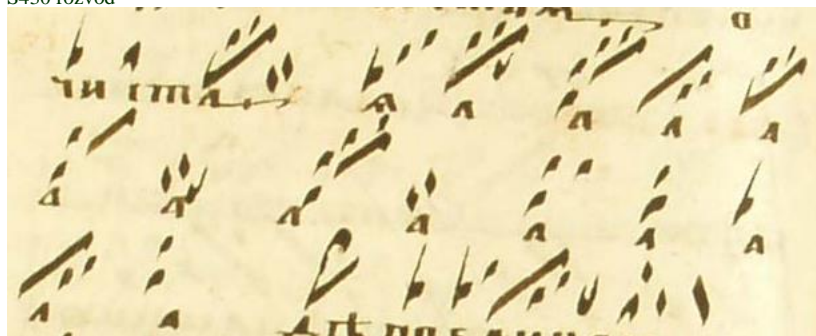
S430    ˘: ˘ ˘ ˘ ˘ ˘: \ = ˘ ˘ ˘° θ ˘: =:

**В**Ε\_ΛΗ\_ΚΟ\_ΜЪ\_ΔΑ\_ΡΟ\_ΜЪ\_ΥΠ\_ΣΤΑΙΑ

POk

POk

S430 rozvod



S411-2    Σ    λ    λ    β    κ    α    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S429    ρ    α    ρ    β    ρ    υ    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S414    ρ    λ    λ    β    ρ    ρ    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S430    Σ    λ    λ    β    ρ    ρ    ι    =υ    =ϐ    =      POK  
           ΔΚ\_ ΒΟ\_ Ε\_    ΔΗ\_ ΝΑ\_ ΜΑ\_ ΤΗ\_ ΥΗ\_      ΣΤΑ\_    ΙΑ

POK

S411-2    =ϐ    ρ    ρ    =υ    =ϐ    ρ    α    ρ    β    κ    α    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S429    =ϐ    ρ    ρ    =υ    =ϐ    ρ    α    ρ    β    κ    α    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S414    =ϐ    ρ    ρ    =υ    =ϐ    ρ    α    ρ    β    κ    α    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
 S430    =ϐ    ρ    ρ    =υ    =ϐ    Σ    λ    λ    β    ρ    ρ    ρ    ι    =υ    =ϐ    =  
           СПО\_    ДО\_      БИ\_      СЯ      ІА\_ ІКО РО\_ ДИ ПЛО\_ ΤΗ\_      ІЮ  
 POK    =ϐ    ρ    ρ    =υ    =ϐ    λ    ρ    α    ρ    β    κ    α    ρ    ι    =υ    =ϐ    =

POK

S411-2    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S429    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S430    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S414    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

      ε\_ ΔΗ\_ ΝΑ\_ ΓΟ    ω\_ ΤΟ Τρο\_ Η\_    ЦΑ

POk    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

POk

S411-2    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S430    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S429    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S414    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

      ΧΡΗ\_ ΣΤΑ    ЖИ\_ ЗНО\_ ДА\_    ВЕ\_ ЦΑ Η    БО\_    ΓΑ

POk    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

POk

S411-2    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S414    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

S429-30    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤    ٤

      ВЪ СΠΑ\_ СΕ\_ ΝΗ\_ Ε    ΔΟΥ\_ ШΑ\_ ΜЪ ΝΑ\_    ШΗ\_    ΜЪ.

POk

POk

## Streda // Wednesday

Ha etichovne etichry krtny. Galaz 5:

Krtz tvoj gdn, zhzhn n zarpleni lelemz tvojimz črt, ...

Krtz tvoj gdn, ráh wberze róad čelovečevikomž, ...

### Οι μαρτυρήσαντες διά σέ Χριστέ

#### Μήνυμα:

Οι μαρτυρήσαντες διά σέ Χριστέ, πολλάς βασάνους υπέμειναν, και τέλειον απέλαβον, τον στέφανον εν ουρανοίς, ίνα πρεσβεύωσιν υπέρ των ψυχών ημών.

Γραδάβωϊη τεβέ ράη χρτ, μνωγία μδκη πρετερπΐσμη,  
ή ρεβερωζήνηωω βοιπρίάσμη βΐημυι να ηβΐΐχζ:  
δα μόλατωω ω δΐσάχζ ήάσμηχζ.

S411-2	Σ	τ:	ι	κ	=	Σ	β:	κ	τ	ι	=												
S414	Σ	τ	ι	κ	=	β	κ	τ	ι	=													
	Γ	Τ	Ρ	Α	Δ	Β	Ο	Σ	Η	Τ	Ε	Β	Ε	Ρ	Α	Δ	Η	Χ	Ρ	Η	Σ	Τ	Ε

S411-2	Σ	λ	λ		τ:	ι	=υ	=λ	=												
S414	λ	λ		τ:	λ	=υ	=λ	=													
	Μ	Ν	Ο	Γ	Η	Ϊ	Μ	Ο	Υ	Κ	Ψ	Π	Ρ	Ε	Τ	Ε	Ρ	Π	Ψ	Σ	Η

S411	τ:	λ	λ	λ	λ	λ	λ	τ:	ι:	Σ	λ	λ	λ	λ	τ	ι	=													
S412	τ:	λ	λ	λ	λ	λ	λ	τ:	ι:	Σ	λ	λ	λ	λ	τ	ι	=													
S414	τ:	λ	λ	λ	λ	λ	λ	τ:	=	λ	λ	λ	λ	τ	λ															
	Μ	Ο	Λ	Η	Τ	Β	Α	Μ	Η	Χ	Ψ	Γ	Ο	Σ	Π	Ο	Δ	Η	Η	Μ	Ο	Λ	Η	Η	Ε	Μ	Ψ	Η	Χ	Ο

S411-2	τ	λ		λ	υ	β:	=λ	+							
S414	τ	λ		λ	λ	ι	κ	+							
	Β	Ε	Σ	Χ	Ο	Ν	Α	Σ	Ο	Σ	Χ	Ρ	Α	Η	Η

Na drevi život naš zjašči

Слѣва, ѿ нынѣ, крѣтѣвѣго рѣдиченз:

На дрѣвѣхъ живѣотъ нашихъ зрѣши всенепорѣчиа бѣе вѣсацъ,  
мѣрски рыдѣющаи вопѣаше: снѣ мой, ѿ бѣе мой, снѣ любовь пощима тѣ.

S411 Σ \ = / = ♪ ♪ = ♪ ♪ \ = / =  
 S412 Σ = / = ♪ ♪ = ♪ ♪ \ = / =  
 S430 Σ = + ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 S414 Σ = + ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 S429 ♪ = + ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 ПѢ А ДРЕ ВѢ ЖИ ВО ТѢ НА ШЬ ЗЕ РА ЦЕ  
 POK Σ ♪ ♪ = ♪ ♪ = ♪ ♪ \ = / =

POK 

S411-2 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 S414 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 S429-30 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =  
 БЕ СЕ НЕ ПО РО УЕ НА ІА БО ГО РО ДИ ЦЕ ВИ СА ЦЬ  
 POK ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ \ = / =

POK 

S411-2 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / = / =  
 S414 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / = / =  
 S429-30 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ = / = / = POK  
 МА ТЕ РЬ СКЪ РЫ ДАА ШЕ

POK 

S411-2	=	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡
S414	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡
S429-30	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡
	BO	PH	IA	ШЕ	СЪИ	НЕ	И	BO	ЖЕ	МО	И
POk	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡

POk

S411-2	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	+
S414	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	+
S430	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	+
S429	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	+
	СПА	СН	ЛЮ	БО	ВН	Ю	ПО	Ю	ЩА	ІА	ТА.
POk	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	≡	+

POk



Εν τῷ Σταυρῷ τὴν ἐλπίδα κέκτημαι





На етѣхѣ етѣхѣры крѣтны, гл҃аз ѿ:

Εν τῷ Σταυρῷ τὴν ἐλπίδα κέκτημαι, καὶ ἐν αὐτῷ καυχώμενος βῶ.  
Φιλάνθρωπε Κύριε, τὴν ἀλαζονείαν κατάβαλε,  
τῶν μὴ ομολογούντων σε, Θεόν καὶ ἄνθρωπον.



Ѡ крѣтѣ о҃пованіе нмѣю хрѣтѣ, н ѿ нѣмз хвалѣла вопію:



ѿѣѣколіѣче гд҃и, гордыню ннзложнѣ,

не нпоѣѣдающнхз тѣбѣ б҃га н челоѣѣка.

S411  =  
S412  =  
S414  =  
 κρε\_ στ\_κ οψ\_ πο\_ βα\_ ηη\_ ε η\_ μα\_ ια\_ χρη\_ στε

S411-2  =  
S414  =  
η ω ηε\_ μα\_ χβα\_ λα\_ σα\_ βο\_ ηη\_ ιο

S411-2  =  
S414  =  
υε\_ λο\_ β\_κ\_ ιο\_ λιυ\_ βε\_ υε\_ γο\_ σπο\_ δι\_ γορ\_ δι\_ ηιο\_ ηηζ\_ λο\_ жи


S411-2  = +  
S414  = +  
ηε\_ ης\_ πο\_ β\_κ\_ δα\_ ιο\_ ψε\_ η\_ χ\_β\_ τε\_ βε\_ βο\_ γα\_ η υε\_ λο\_ β\_κ\_ ια\_.

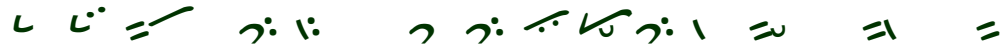
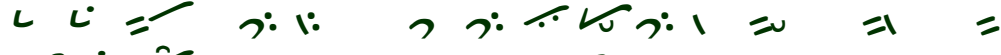
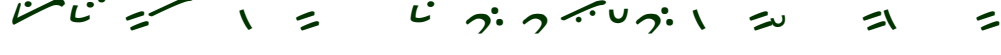
## Οι τώ Σταυρώ τειχιζόμενοι

Οι τώ Σταυρώ τειχιζόμενοι, τώ εχθρώ αντιτασσόμεθα,  
μή δειλιώντες τās αυτού μεθοδείας καί ενέδρας,  
ο γάρ υπερήφανος κατήρηται, και καταλεπάτηται,  
τή δυνάμει τού εν ξύλω, προσπαγέντος Χριστού.




Нже κрѣтѣмъ ѡграждѣмъ, врагѣ прогнѣвлѣмъ,  
не бо́дѣмъ ко́зней ѣгѡ ѡ лѣнїа:  
ѣкъ во гѡрдыи ѡпразднѣмъ, ѡ попра́нъ бѣитъ  
сїлю на дрѣвѣ прѣгвождѣннаго хрѣта.

S411-2   
S414   
\_ же\_ кре\_ сто\_ мъ\_    ѡ\_ гра\_ жа\_ ε\_    ми

S411   
S412   
S414   
в\_ра\_ гоу\_ про\_ ти\_ в\_ла\_ ε\_    мо\_    са

S411   
S412   
S414   
не\_ бо\_ ѣа\_    ще\_ са    ко\_ зни\_ ε\_    го    н    ла\_ ѣа\_    ни\_    ѣа

S411-2   
S414   
го\_р\_ ды\_ и    бо    оу\_ пра\_з\_ дни\_    са    и    по\_ пра\_ нъ\_ бѣ\_    стѣ

S411   
S412   
S414   
си\_ ло\_ ю    на    дре\_ вѣ    рас\_ па\_ та\_    го    хри\_    ста.

Μνήμη Μαρτύρων, αγαλλίαμα

Μνήμη Μαρτύρων, αγαλλίαμα τοῖς φοβουμένοις τόν Κύριον,  
αθλήσαντες γάρ διά Χριστόν, στεφάνους παρ' αὐτοῦ εκομίσαντο,  
καί νύν εν τών παρρησία πρεσβεύουσιν, υπερ ψυχών ημών.

ΠΑΜΑΤЬ ΜΉΝΙΚΖ, ΡΑΔΟΕΤЬ ΕΟΔΨΙΜΙΕΩ ΓΔΑ:  
ΠΟΕΤΡΑΔΑΒΗΕ ΒΟ ΧΡΉΤΑ ΡΑΔΗ ΕΨΗЦЫ Ω ΝΕΓΩ ΠΡΉΔΨΑ:  
Η ΝΨΙΗΨ ΕΟ ΔΕΡΖΗΟΒΕΗΪΕΜΖ ΜΟΛΑΤΕΩ Ω ΔΨΙΑΧΖ ΝΑΨΗΗΧΖ.

S411-2     :     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :     :  
          Ⲡⲁⲓⲛⲁ    ⲙⲁⲓⲧⲃ    ⲙⲟϥⲓⲩⲉⲃ    ⲛⲏⲓ    ⲓⲕⲟ

S411        :     :     :     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :     :     :     :  
          ⲣⲁⲓⲟⲩⲃⲉⲥⲧⲃⲉ    ⲃⲟⲓⲁⲩⲙⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲃⲉ    ⲓⲟⲩⲥⲣⲟⲩⲃⲏ  
S412        :     :     :     :     :     :     :     :  
          ⲏⲣⲁⲓⲟⲩⲃⲉⲥⲧⲉ    ⲃⲟⲓⲁⲩⲙⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲃⲉ    ⲓⲟⲩⲥⲣⲟⲩⲃⲏ

S411-2     :     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :     :  
          ⲡⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲃⲁⲃⲟⲩⲥⲉⲃⲟⲩⲥⲧⲁⲣⲁⲃⲏ

S411-2     :     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :     :  
          ⲃⲉⲛⲉⲩⲁⲟⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲟⲩⲡⲣⲏⲓⲁⲩⲥⲁ

S411        :     :     :     :     :     :     :     :  
S412        :     :     :     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :     :     :     :  
          ⲏⲛⲓⲛⲥⲉⲣⲓⲛⲟⲃⲉⲛⲏⲓⲉⲙⲃⲟⲩⲁⲁⲧⲃⲥⲁ

S411-2     :     :     :     :     :  
S414        :     :     :     :     :  
          ⲟⲩⲟϥⲩⲁⲭⲟⲩⲛⲁⲩⲏⲩⲟⲩ.

## Ahnca svojeho

Слѣва, ѿ нынѣ, крѣтѣбѣорѣдиченз:

Подѣбенз: Всю ѿложивше:

Ѧгнца своего, ѡгница несквернаа дрѣвле ѿ непорочнаа влѣца,  
на дрѣвѣ крѣтнѣмз ѡакѡ оузрѣ мѣреки восклицаше, ѿ двѣщинеа вопѣше:  
чѣдо младѣишее, что зрѣнїе єе нѣкое ѿ прелѣвное;  
какѡ сонамз безблѣгодѣтнѣмз сдѣнцѣмз пѣлѣтовѣмз предаде тѣ,  
ѿ ѡсѣждѣтѣ на смѣртѣ жнвотѣ всѣческѣхз;  
но вопѣваю твоѣ незрѣенное слѣве, иннзхождѣнїе.

Štvrtok // Thursday

Κύριε, οι Απόστολοι κατέλαβον

На етїχόєнѣ етїχїєри е.ѣимз ѡпїλωимз, глїєз ѿ:

Κύριε, οι Απόστολοι κατέλαβον,  
ποτέ μέν τό βάθος τής θαλάσσης διά δικτύων,  
ποτέ δέ τό ύψος τής Βασιλείας διά δογμάτων,  
καί τή μέν τέχνη, τόν ακατάληπτον βυθόν ηρεύνησαν,  
τή δέ πίστει, τόν απερίγραπτόν σου κόλπον έφθασαν,  
καί τώ κόσμω εκήρυξαν τόν άχρονον Υίόν σου,  
ών ταίς πρεσβείαις, καί πάντων τών Αγίων, ελέησον ημάς.

Гдѣ, ѡпїлн епоєтнгоша


ѡногдѡ ѡгѣво еѣтѣлѣн глѣєннѡ моєкоєю,  
ѡногдѡ же вѣкоѣтѡ цѣтѣїѡ ѡгїєнїѡ рѣдн.  
Ѳко ѡгѣво хѡдѡжеѣтѣєомз непоєтнжїмѡю глѣєннѡ ѡєпытѡша:  
Ѳко же вѣрою неωпїєаннѡгѡ тѣєогѡ нѣєдрѡ доєтнгоша,  
ѡ мїрѡ проповѣєдѡша єєзлѣѣтнѡго тѣєогѡ єїѡ. тѣєхѡ мїтѣамн,  
ѡ вѣѣхѡ е.ѣїхѡ помїѡдѡ нѣєз.

S411-2 Σ \ = ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
S414 Σ \ = ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
**Г**о\_спо\_дн\_а\_п\_ω\_сто\_ли\_по\_сти\_го\_ша




S411 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
S412 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
S414 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
н\_по\_гда\_оу\_ко\_глог\_бн\_ноу\_мо\_ре\_скоу\_ю\_сѣ\_тъ\_ми




S411 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
S412 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
S414 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ  
н\_по\_гда\_же\_вѣ\_со\_тоу\_ца\_ре\_ствн\_ѡ\_за\_по\_вѣ\_де\_ми

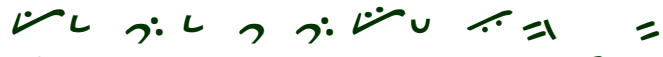

S411-2  S414  
 ХЪ\_ трo\_стн\_ ю


S411-2  S414  
 оу\_ бо\_ не\_ по\_ стн\_ жи\_ мой\_ ю\_ глoу\_ би\_ нoу\_ нс\_ п'ы\_ та\_ ше


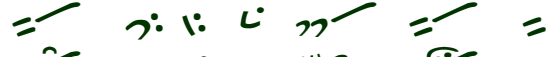
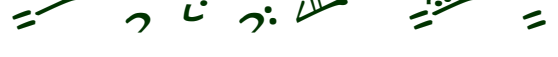
S411-2  S414  
 вѣ\_ ро\_ ю\_ же




S411  S412  S414   
 не\_ нс\_ пн\_ са\_ **не**на\_ го\_ ја\_ дра\_ до\_ н\_ до\_ ша

S411  S412  S414   
 н\_ мн\_ роу\_ про\_ по\_ вѣ\_ да\_ та

S411  S414   
 бeз\_ лѣ\_ те\_ на\_ а\_ го\_ с'ы\_ на\_ т'во\_ е\_ го

S412   
 бeз\_ лѣ\_ т'на\_ го\_ с'ы\_ на\_ т'во\_ е\_ го

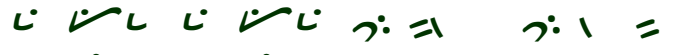


S411  S412  S414   
 н\_ хо\_ же\_ мо\_ лн\_ т'ва\_ мн






S411  S412  S414   
 н\_ бe\_ сѣ\_ хо\_ свѣ\_ т'ы\_ н\_ хъ\_ по\_ мн\_ лоу\_ н\_ на\_ сѣ.

Ποτέ οι Μαθηταί σου Χριστέ


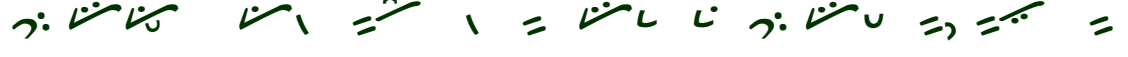
Ποτέ οι Μαθηταί σου Χριστέ, εν πλοίω χειμαζόμενοι, ανεβόων,  
 Διδάσκαλε, σώσον ημάς, απολλύμεθα,  
 και νύν ημεις κραυγάζομεν, Φιλάνθρωπε Σωτήρ ημών,  
 ρύσαι ημάς εκ τών αναγκών ημών δεόμεθα.



Ἡνογὰ οὐχίτην τῶν ἁγίων, ἐκ κορυφῆς ὠδῶν ἐβλάστη ἡ βοπή ἀχθῶν.  
 οὐχίτην, εἶπε ἡμῶν, πονηράμεν. ἡ ἡμῶν μὲν βοπή ἐμῶν.  
 ἡ ἐκ κορυφῆς ἡμῶν, ἡ ἐβλάστη ἡμῶν ὡς ἐβλάστη ἡμῶν, μόλις αἶμα.

S411  = =  
 S412  = =  
 NO ΓΔΑ ΟΥ\_ ΥΕ\_ ΝΗ\_ ΠΗ\_ ΤΒΟ\_ Η\_ ΧΡΗ\_ ΣΤΕ

S411  = =  = =  
 S412  = =  = =  
 S414  = =  = =  
 ΒΨ\_ ΚΟ\_ ΡΑ\_ ΒΛΗ\_ ΤΡΟΥ\_ ΖΑ\_ ΙΟ\_ ΨΕ\_ ΣΑ\_ ΒΟ\_ ΠΗ\_ Α\_ Α\_ ΧΟΥ

S411-2  = = = =  
 S414  = = = =  
 ΟΥ\_ ΥΗ\_ ΤΕ\_ ΛΙΟ\_ ΣΠΑ\_ ΣΕ\_ ΠΟ\_ ΓΨ\_ ΒΑ\_ Ε\_ ΜΨ

S411-2  = = = = = =  
 S414  = = = = = =  
 Η\_ ΝΨ\_ ΝΨ\_ ΜΨ\_ ΒΟ\_ ΠΗ\_ Ε\_ ΜΨ\_ ΜΗ\_ ΛΟ\_ ΣΤΗ\_ ΒΨ\_ Η\_ ΣΠΑ\_ ΣΕ\_ ΝΑ\_ ΨΨ

S411-2  = = +  
 S414  = = +  
 Η\_ ΗΨ\_ ΒΑ\_ ΒΗ\_ ΝΑ\_ ΣΨ\_ Ω\_ ΤΨ\_ ΝΑ\_ ΠΑ\_ ΣΤΗ\_ Η\_ ΝΑ\_ ΨΗ\_ ΧΨ.

Ο Σταυρός σου Κύριε, τοίς Μάρτυσι γέγονεν

**Μήνηεν:**

Ο Σταυρός σου Κύριε, τοίς Μάρτυσι γέγονεν, όπλον αήττητον,  
 έβλεπον γάρ τον προκειμενον θάνατον,  
 και προβλέποντες την μέλλουσαν ζωήν,  
 τή ελπίδι τή εις σέ ενεδυναμούντο.  
 Αυτών ταίς παρακλήσεσιν, ελέησον ημάς.

**Крѣтъ тѣоѣ гдѣи, мѣникωμѣ εβѣтъ ѡрдѣѣ неповѣдѣмоѣ:**

εβѣѣша бо прѣдлежѣμѣδѣο εμѣртѣ, ѣ прѣзарѣμѣ εδѣμѣδѣο жѣзнь,  
 ѡповѣнѣемѣ ѣже на τѣ ѡκρѣπλѣχѣα:  
 τѣѣχз мѣтѣамѣ помѣлѣдѣ нѣез.

S411-2

S414

**ρε\_στ'ѣ тѣо\_н' го\_ спо\_ дн**

S411-2

S414

**μοу\_ѣε\_нн\_ко\_мѣ\_б'ѣ\_стѣ\_ω\_ροу\_жн\_ε\_не\_πο\_бѣ\_дн\_μο**

S411-2

S414

**вн\_дѣ\_χοу\_бо\_прѣ\_дѣ\_ле\_жѣ\_цѣоу\_ю\_сѣ\_ме\_ртѣ.**

S411-2

S414

**н\_про\_зрѣ\_цѣ\_грѣ\_доу\_цѣоу\_ю\_жн\_знь**

S411-2

S414

**оу\_по\_ва\_нн\_ε\_мѣ\_тѣо\_н\_мо\_оу\_крѣ\_плѣа\_χοу\_са**

S411

S412

S414

**тѣ\_χο\_мо\_лн\_тѣа\_мн\_по\_мн\_лоу\_н\_на\_сѣ.**





Oko serdca moeho



ГЛАВА, ꙗ нынѣ, вѣорѡди ченз:



Ќко єрѡца моєгѡ въздыцїю кз твѣѣ влѡце:

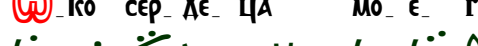

не прѣзри мїлгѡ моєгѡ въздычїїа вз чїсз,

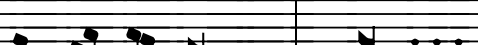

єгдї єди гѣ єнз твѡї мїрѣ, вѣди мї покрѡвз ꙗ помѡциницї.

S411  


S412  

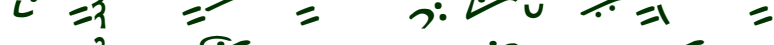

S414  


S429-30  


POk  


POk 

S411  

S412  

S414  

S429-30  

POk  

POk 

S411    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

      НЕ\_    ПРЕ\_    ЗЕ\_    РИ    МА\_ ЛО\_ Э    МИ    ВЪЗ\_ ДЫ\_ ХА\_    НЪ\_    Э

S412    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

S429    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

S414    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

S430    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

      НЕ\_    ПРЕ\_    ЗЕ\_    РИ    МА\_ ЛО\_ Э    МИ    ВОЗ\_ ДЫ\_ ХА\_    НИ\_    Э

POk    ≡    ≡̇    ≡̄    =    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇    ≡̇

POk 

S411    ≡̇

S413    ≡̇

S412    ≡̇

S430    ≡̇

S429    ≡̇

S414    ≡̇

      ВЪ    УАСЪ    Э\_    ДА    СОУ\_    ДИ\_    ТЪ    СЫ\_    НЪ    ТВО\_    НИ    МИ\_    РОУ

POk    ≡̇

POk 

S411    ≡̇

      ВОУ\_    ДИ    МИ    ПО\_    КРО\_    ВЪ    И    ПО\_    МО\_    ЦНИ\_    ЦА.

S412    ≡̇

S429    ≡̇

S430    ≡̇

S414    ≡̇

      ВОУ\_    ДИ    МИ    ПО\_    КРО\_    ВЪ    И    ПО\_    МО\_    ЦЕ\_    НИ\_    ЦА.

POk    ≡̇

POk 

Burju utišivše lesti

На стѣхѣнѣ стѣхѣры ѿпѣшмъ, гл҃ахъ ѿ:

Вѣрю о҃г҃нишнѣше л҃естнѣ вѣсѣбскѣа мѣдрѣ вѣ тишинѣ ѿпѣ  
 хр҃тѣбнѣ, вѣсѣ мѣрѣ на стѣбнѣсте вѣ вѣрѣдѣ правѣслѣвнѣю, ѿ нѣнѣ  
 молнѣтеа ѿ дошлѣхъ на шнѣхъ.

S411		л л н г :	ш ле стн вѣ со ве скѣи	=
S412		л л л г :	шн ле стн вѣ со ве скѣи	=
S414		л л г :	шн ле стн вѣ со ве скѣи	=
	<b>Д</b> оу_ ра оу_ ти_ ши_ во_		шн ле_ стн вѣ_ со_ ве_ скѣи_	ѿа



S411-2		л л г :   =:	а по сто ли хри_	=
S414		л л г :   =:	а по сто ли хри_	=
	моу_ дрѣ вѣ_ ти_ ши_	поу_	а_ по_ сто_ ли_ хри_	сто_ вн

S411-2		л л г :   =	вѣ вѣ роу пра во сла вноу ю	
S414		л л г :   =	вѣ вѣ роу пра во сла вноу ю	
	ве_ съ_ ми_ рѣ_ на_ ста_ вн_ сте_		вѣ_ вѣ_ роу_ пра_ во_ сла_ вноу_ ю	







S411-2		л л г :   =	ѿ доу ша хѣ на_ ши_ хѣ.	+
S414		л л г :   =	ѿ доу ша хѣ на_ ши_ хѣ.	+
	н_ нѣ_ нѣ_ мо_ ли_ те_ са_		ѿ_ доу_ ша_ хѣ_ на_ ши_ хѣ.	

## Рамјат премудрых

Памлать премудрыхъ оученикъ хрѣта црѣа нашегъ,  
 достойнъ пѣсньми почитимъ вѣрнѣи:  
 чѣи бо трѣсакдоу вѣрѣ въ мѣрѣ проповѣдаша.

S411-2  =  
 S414  =  
 ПАМАТЬ МОУ ДРО И ХЪ

S411-2  =  
 S414  =  
 ОУЧЕНИКЪ ХРИСТА ЦАРА НАШЕГО

S411  =  =  
 S412  =  =  
 S414  =  =  
 ДОСТОЙНО ПѢСНЬМИ ПОУЧЕНИКЪ

S411-2  =  =  = +  
 S414  =  =  = +  
 ТИ БО ТРОИЧЕСКОУ Ю ВѢРОУ ВЪ МИРѢ ПРОПОВѢДАША.

Τούς εκλεκτούς εθαυμάστωσε

**Μήνηεν:**

Τούς Αγίους εθαυμάστωσε, και Αγίας ο Θεός ημών,  
αγαλλιάσθε και ευφραίνεσθε, πάντες οι δούλοι αυτού,  
υμίν γάρ ητοίμασε τόν στέφανον, και την Βασιλείαν αυτού,  
αλλ' αιτούμεν, και ημών μη επιλάθησθε.

Τούς εκλεκτούς εθαυμάστωσε, και αγίους ο Θεός ημών,  
αγαλλιάσθε και ευφραίνεσθε, πάντες οι δούλοι αυτού,  
υμίν γάρ ητοίμασε τόν στέφανον, και την Βασιλείαν αυτού,  
αλλ' αιτούμεν, και ημών μη επιλάθησθε.

**Ἡ**Ζεβρίηηια οὔδηνὴ ἡ εἴγῖα εἴζ ἡάσιζ.

ράδδῆτεα ἡ βεεληήτεα εσὴ ραβὴ εἴγῶ,  
εάμιζ βο οὔγοτόβα εἴηνιζ ἡ ζῆπῆτε εβοε:  
νο μόλημιζ βῖ, ἡ ἡάσιζ ηε ζαβδδῆτε.

S411	ⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
S412	ⲓ ⲓⲃⲓ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
S414	ⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
	<b>Ⲓⲗⲗ</b> ζ-βραη.ηῖ.	ια	οϣ-	δη-βη	σβα.τῖ.ια	βο-γο	ηα-	ση

S411	ⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
S412	ⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
S414	ⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=
	ρα-δοϣ.η.	τε-	σα	η	βε-σε-λη-τε-σα	βε-ση	ρα-βη	ε-	γο	

S411	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=		
S412	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=		
S414	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=		
	βα-μο	βο	οϣ-γο-το-	βα	βῆ-νε-	ϥβ	η	ϥα-ρε-σῆβη-	ια	ε-γο

S411	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	+
S412	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	=
S414	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	ⲓⲃ ⲓⲃⲓ	=	+
	πο	μο-	λη-μο	βῖ	η	ηα-σῆ	νε-ζα-βοϣ-	δη-	τε.



S411-2    ل   نا   3/4    نا   ة   \   =  
S414    ل   نا   3/4   ,   نا   ة   \   =  
S429-30    ل   نا   3/4    نا   ة   \   =    POk

СПА\_СИ    ГРА\_    ДЪ   И   ЛЮ\_   ДИ



S411    ل   ل   نا   ل   ل   \   2/4    =    =  
S412    ل   ل   نا   ل   ل   \   2/4    =    =  
S429    ل   ل   ل   نا   ل   ل   \   2/4    =    =  
S414    ل   ل   ل   نا   ل   ل   \   2/4    =    =  
S430    ل   ل   ل   نا   ل   ل   \   2/4    =    =    POk

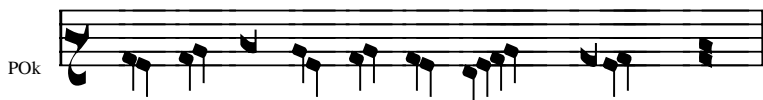
БО\_   РЮ\_   ЦИ\_   МО\_   СЪ   СЪ\_   МИ\_   РЕ\_    НИ\_    Е



S411    نا   ة   ل   ل   ل   \   2/4    =    =  
S412    ل   ة   ل   ل   ل   \   2/4    =    =  
S429    نا   ة   ل   ل   ل   \   2/4    =    =    S430  
S414    نا   ة   ل   ل   ل   \   2/4    =    =

ПО\_   ТО\_   ПЛА\_   Ε\_   МЪ\_   МЪ\_   ТИ\_   ШИ\_   НА

POk    نا   ة   ل   ل   ل   \   2/4    =    =



S411-2    ة   ل   ل   ة   ل   ل   \   2/4    =    =    +  
S414    ة   ل   ل   ل   ل   \   2/4    =    =    +  
S429-30    ة   ل   ل   ل   ل   \   2/4    =    =    +    POk

Ε\_   ДИ\_   НА   ЗА\_   СТОУ   ПНИ\_    ЦА   ВЪ\_   РЕ\_    НЪ\_    МЪ.



## Piatok // Friday

На етїхόβηϕ ετїχήρυ κῥῥῥη, γλάεζ ε̅:

Кῥῥῥз твόѡ гдѡ, жнѣнь ѡ заргдплѣнїе ...

Кῥῥῥз твόѡ гдѡ, ράη ѡβέρзе ρόαδ ...

Мѣнченз: Мѣнцы твόѡ гдѡ, ...

Δόξα... Καί νύν... Σταυροθεοτοκίον, Τριήμερος ανέστης Χριστέ

Παρίστατο τώ ξύλω ποτέ,  
καιρώ τώ τής σταυρώσεως,  
η Παρθένος, σύν παρθένω μαθητή,  
καί κλαίουσα εβόα.  
Οίμοι πώς πάσχεις πάντων,  
Χριστέ υπάρχων η απάθεια!

Глáвa, ѡ нýнѣ, кῥῥῥοῑорόδнчєнз: Подόβєнз: Трнднѣвнѡ вοиῑῑлз ε̅сн χῥῥῥΰ:

Прєдєтoáцн оῑ дрѣвa ѡногдà

во врѣмa ραεπáтїa,

дѣa εз дѣвєтвєнннмз оῑтнκόмз,

ѡ πλάδцн вοпїáшє:

оῑвѣ мнѣ, кáкѡ εтῥáждєшн,

вєῑῑчз χῥῥῥΰ ε̅сн вєзєтῥáтїє;

На етїхόβηϕ ετїχήρυ κῥῥῥη, γλάεζ ε̅:

Ὢ κῥῥῥΰ οῑповáнїє ѡмáмз,...

ѡже κῥῥῥόмз ѡгрáждáемн, ...

Гдѡ, вє пáмáтн εтῥýчз твόήчз, ...

Глáвa, ѡ нýнѣ, кῥῥῥοῑорόднчєнз:

Επάγην μέν ως άνθρωπος,  
εν ξύλω καί νενέκρωμαι,  
καί εν τάφω κατετέθην ως θνητός,  
αλλ' ως Θεός εν δόξη,  
Μήτηρ αγνή Παρθένε,  
πάλιν ανίσταμαι τριήμερος.

Прнгєвoзднчєa оῑгєѡ ѡκѡ чєлoвѣкз нa дрѣвѣ, ѡ οῑмєртвѣчєa,

ѡ во грóбѣ пoлoжѣнз вѣчз, ѡκѡ смѣртннѡй:

нo ѡκѡ бгз во слáвѣ, мѣтн чнстaа дѣo,

пáкн вoстáлò трнднѣвєнз.

S411/2 má iné



Ορώσά σε σταυρούμενον

Δόξα... Καί νύν... Σταυροθεοτοκίον – *porov. strastné antifóny!*

Ορώσά σε σταυρούμενον,  
 Χριστέ η σέ κηήσασα, ανεβόα.  
 Τί τό ξένον, ο ορώ, μυστήριον Υιέ μου,  
 πώς επί ξύλου θνήσκεις,  
 σαρκί κρεμάμενος, ζωής χορηγέ;

S429	Σ	β	β	β	β	β	β	β	β	β	β
S412	Σ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S430	Σ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S414	Σ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
POk	Ⲅ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲧ	ⲣ	ⲁ	ⲛ	ⲛ	ⲉ	ⲙ

POk

S412	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S414	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S430	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S429	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ
POk	ⲭ	ⲣ	ⲛ	ⲧ	ⲉ	ⲕ	ⲣ	ⲉ	ⲛ	ⲁ	ⲛ

POk

S412	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S414	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S430	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
S429	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ	λ
POk	ⲕ	ⲣ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ

POk

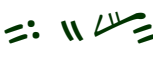


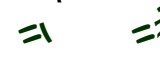


S429    
 ΥΕ\_ ΤΟ                      СТРА\_ ΝΕ\_ ΠΟ   Ε\_                      ЖЕ\_ ΒΗ\_ ΖΟΥ

S412  

S414  

S430  

ΥΕ\_ ΤΟ                      СТРА\_ ΝΕ\_ ΠΟ                      Ε\_                      ЖЕ\_ ΒΗ\_ ΖΟΥ

POk        
 ΥΤΟ                      СТРА\_   ΝΕ\_                      ΠΟ\_                      Ε                      Ε\_                      ЖЕ                      ΒΗ\_                      ΖΟΥ

POk 

S412   

S430   

S414   

S429   

ΤΑ\_ Η\_ ΝΕ                      -                      СΤΒΟ                      СЪ\_                      ΠΟΥ                      ΜΟ\_                      Η

POk   

POk 

S412   

S430   

S414   

S429   

ΚΑ\_ ΚΟ                      ΝΑ                      ΔΡΕ\_                      ΒΞ                      ΟΥ\_                      ΜΗ\_                      ΡΑ\_                      Ε\_                      ШΗ

POk    

ΚΑ\_ ΚΟ                      ΝΑ                      ΔΡΕ\_                      ΒΞ                      ΟΥ\_                      ΜΗ\_                      ΡΑ\_                      Ε\_                      ШΗ

POk 

S412    ㄷ ㄷ ㄴ ㄷ ㄷ    ㄴ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    +  
 S430    ㄷ ㄷ ㄴ ㄷ ㄷ    ㄴ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    +  
 S414    ㄷ ㄷ ㄴ ㄷ ㄷ    ㄴ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    +

ΠΛΟ\_ΤΗ\_ΙΟ ΠΟ\_ ΒΫ\_ΣΕ\_ΝΟ ΒΕ\_ΣΧ\_ΧΟ ΖΗ\_ΒΟ\_ΤΕ.

S429    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    +  
 ΠΛΟ\_ΤΗ\_ΙΟ ΠΟ\_ ΒΫ\_ΣΕ\_ΝΟ ΒΕ\_ΣΧ\_ΧΟ ΖΗ\_ΒΟ\_ΤΕ.

POk    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ    +  
 ΠΛΟ\_ΤΙ\_ΙΟ ΠΟ\_ ΒΫ\_ΣΕ\_ΝΟ ΒΕ\_ΣΧ\_ΧΟ ΖΗ\_ΒΟ\_ΤΕ.

POk





S414	≡̣	≡̣	⤿ ̣	≡̣	⤿	⤿: ̣	≡̣	≡̣	+
S411-2	≡̣	≡̣	⤿: ̣	≡̣	✓	⤿: ̣	≡̣	≡̣	+
S430	≡̣	≡̣	⤿: ̣	≡̣	⤿	⤿: ̣	≡̣	≡̣	+
S429	≡̣	≡̣	⤿: ̣	≡̣	⤿	⤿: ̣	≡̣	≡̣	+
	КА_	КО	ТЕР_ ПИ_ ШИ		СТРА_ СТЬ ПО_	НО_	СНѦ_	Ю.	POk



## Sobota // Saturday

На стѣхѡвнѣ стѣхѣры мѣнчны, гласъ ѿ:

Страдѣвшій тебе ради христе, многѣмъ мѣкн претерпѣша, ... (streda)

Христе твои ради, мѣнкѡмъ бысть ѡрѣжѣе ... (štvrtok)

Αρχή μοι καί υπόστασις

**Μέρτβενη:**

Αρχή μοι καί υπόστασις, τό πλαστουργόν σου γέγονε πρόσταγμα,  
 βουληθείς γάρ εξ αοράτου τε καί Ορατής, ζών με συμπήξαι φύσεως,  
 γήθεν μου τό σώμα διέπλασας, δέδωκας δέ μοι ψυχήν, τή θεία σου καί ζφοποιώ εμπνεύσει.  
 Διό Σωτήρ τούς εν δούλους σου, εν χώρα ζώντων, σκηναίς Δικαίων ανάπαυσον.

Начі́токъ мѣ њ соуглѣвъ знеждітельное твое євнѣтъ повелѣніе:

восхоуглѣвъ бо ѿ нежднмагв ѡвѣднмагв ѣртергѣл,

жнѣва мѣ соуглѣвннѣ, ѿ землн ѡгѣво тѣло создѣвъ,

дѣлз же мѣ євнѣ, дѣшлѣ, євнѣтвєнннмз твоннмз ѡ жнвоугворѣцннмз вдохновѣннємз.

тѣмже єпїє, ρабѣт твое. во етранѣ жнѣвнхз, ѡ вк κρѡтѣхз ρѣнннхз ѡγποκѡѡ.

S411    њ    ѡ:    ѡѣ    ѡ    ѡ:    \    =+    =

S412    њ    ѡ:    ѡѣ    ѡ    ѡ:    \    =+    =

S414    њ    ѡ:    ѡѣ    њ    ѡ:    \    =+    =

 **Α\_Υ\_Α\_ Τ\_Ο\_ Κ\_Β\_ Μ\_Η\_ Σ\_Ο\_ Σ\_Τ\_Α\_ Β\_Β\_**

S411-2    ѡѣ њ    ѡ:    ѡѣ    ѡ    ѡѣ    ѡѣ    \    ρρ    =ϑ    =

S414    ѡѣ њ    ѡ:    ѡѣ    ѡ    њ    ѡ:    ѡѣ    \    ρρϑ    =ϑ    =

**Ζ\_Η\_ Ζ\_Η\_ Τ\_Ε\_ Α\_Π\_Ο\_ Ε\_ Τ\_Ω\_ Ε\_ Β\_Υ\_ Σ\_Τ\_Β\_ Π\_Ο\_ Β\_Ε\_ Λ\_Β\_ Ν\_Η\_ Ε**

S411    ρϣ ρϑ =+    ρ    ρϣ    њ    ѡѣ    ѡѣ    ѡ:    =ϑ    ѡ:    \    =

S412    ρϣ ρϑ =+    ρϣ    њ    ρϑ    ѡѣ    ѡ:    =ϑ    ρ    \    =

S414    ρϑ ρϑ =+    ρϣ    њ    ѡѣ    ѡѣ    ѡ:    =ϑ    ρ    \    =ϑ

**Β\_Υ\_Σ\_ Χ\_Ο\_ Τ\_Β\_ Β\_Β\_ Β\_Ο\_ Ω\_ Τ\_Ο\_ Ν\_Ε\_ Β\_Η\_ Δ\_Η\_ Μ\_Α\_Α\_ Γ\_Ο\_ Ζ\_Ε**

S411-2    ѡ    ρϑ    \    ρϑϑ    ::    ѡ    ѡ    ρϑ    њ    ѡ:    \    ρϑ    =ϑ    =

S414    њ    ρϑ    \    ρϑϑ    ::    ρϑ    њ    ρϑ    ѡѣ    ѡ:    \    ρϑ    =ϑ    =



















**Η\_ Β\_Η\_ Δ\_Η\_ Μ\_Α\_Α\_ Γ\_Ο\_ Ζ\_Η\_ Β\_Α\_ Σ\_Β\_ Σ\_Τ\_Α\_ Β\_Η\_ Τ\_Η\_ Ε\_ Σ\_Τ\_Ε\_ Σ\_Τ\_Β\_Α**








S411-2    ρ    њ    ѡ:    ѡѣ    ρϑ    \    ρϑϑ    =ϑ    =























S414    ѡ    њ    ѡ:    ѡѣ    ρϑ    \    ρϑϑ    =ϑ    =

**Ω\_ Τ\_Ο\_ Ζ\_Ε\_Μ\_Λ\_Δ\_ Μ\_Η\_ Τ\_Β\_ Λ\_Ο\_ Σ\_Β\_ Ζ\_Ε\_ Δ\_Α**

S411   =   =   = 
  
 S412   =   =   = 
  
 S414   =   =   = 
  
 ДА\_ ЛЪ ЖЕ МН Е\_ СИ ДОУ\_ШОУ БО\_ ЖЕ\_ СТВЕ\_НЪИ\_И\_ МО ТИ

S411         
  
 S414         
  
 И ЖИ\_ВО\_ ТВО\_РА\_ ЦИИ\_И\_ МЪ ВЪЗ\_ДОУХ\_НО\_ БЕ\_ НИ\_ Е\_ МЪ

S411-2              
  
 S414              
  
 ТЪ\_МЕ СПА\_СИ РА\_ БЫ\_ СВО\_ Я\_ ВЪ СТРАН\_Ж ЖИ\_ВОУ\_ЩЕ\_И\_ ХО

S411-2              
  
 S414              
  
 И ВЪ ХРА\_МЖ\_ ХЪ ПРА\_ВЕ\_ ДЕ\_ НЪИ\_И\_ ХО ПО\_ КО\_ И\_



Πρεσβείαις τῆς Τεκούσης σε

**Ἐλβε, ἡ νυίνε, εῖορόμμενε:**

Πρεσβείαις τῆς Τεκούσης σε, Χριστέ καί τών Μαρτύρων σου,  
Αποστόλων Προφητών Ιεραρχών, οσίων καί Δικαίων,  
καί πάντων τών Αγίων, τούς κοιμηθέντας δούλους σου ανάπαυσον.

**Млѣтвами рождшїа тѣ хрѣтѣ,**

мѣнникъ твоѣхъ, ѡ апѣлъ, ѡ прѣрѣокъ, ѡ сѣтїтелеѣ, прѣбныихъ, ѡ прѣбныихъ, ѡ вѣбхъ сѣтїихъ,  
оꝓсшїа речеѣ твоѣ оꝓпокоѣ.

S411	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S412	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S413	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S430	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S414	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S429	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
	<b>М</b>	ο_ΛΗ_ ΤΒΑ_	ΜΗ	ρο_	ЖЕ_	ШН_ ΙΑ	ΤΑ	ΧΡΗ_ СΤΕ
POk	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ

POk

S411-3	Σ	Λ	Λ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S414	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
S429-30	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ
	ΜΟΥ_ ΥΕ_	ΝΗ_	ΚЪ	ΤΒΟ_ Η_	ΧЪ
POk	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ

POk

S411-3	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ			
S414	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ			
S429-30	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ			
	Η	Α_	ΠΟ_	ΣΤΟ_ ΛЪ	Η	Προ_ ρο_	ΚЪ	Η	ΣΒΑ_ ΤΗ_	ΤΕ_	ΛΕΗ
POk	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲁ	

POk

S411/3     **ل**    **ل**    **س**  
 S412     **ل**    **ل**    **س**  
 S414     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S429     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 POK     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**

ПРЕ\_ПО\_ДО\_    БЕ\_НЪИ\_Н\_    ХЪ    И    ПРА\_БЕ\_ДЕ\_НЪИ\_Н\_    ХО

POk

S411-3     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S414     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S430     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S429     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    POK

И    БЕ\_СЪ\_ХЪ    СВѦ\_    ТЪИ\_    НХЪ

POk

S411-3     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S414     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 OY\_    COП\_    ШИ\_    ТА    РА\_    БЪИ    СВО\_    ТА    ПΩ\_    ΚΩ\_    И.  
 S429     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**  
 S430     **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    **ل**    **ل**    **س**    POK

OY\_    COП\_    ШИ\_    ТА    РА\_    БЪИ    СВО\_    ТА    ПО\_    КΩИ.

POk

На хвалітєхъ стїхїры мїнчны, глїез ѿ:

Гдн, вз пїмѡть стїхїхъ твоїхъ, (pondelok)

Гдн, ѡце не бїхѡмъ стїхїѡ твоѡ нмѡли мїтвєннїкн, (utorok)

Пїмѡть мїнчнъ, рїдоеть боѡцымїѡ гдн: (streda)

Нзбрїннїѡ оуднєнї вѡтїѡ бгъ нїшнъ, (štvrtok)

Άλγος τώ Αδάμ εχρημάτισεν

**Μέρτενης:**

Άλγος τώ Αδάμ εχρημάτισεν, η τού ξύλου απόγευσις, πάλαι εν Εδέμ, ότε όφης ίόν εξηρευξατο, δι' αυτού γάρ εισήλθεν ο θάνατος, παγγενή κατεσθίων τόν άνθρωπον, αλλ' ελθών ο Δεσπότης, καθείλε τόν δράκοντα, και ανάστασιν ημίν εδωρήσατο, προς αυτόν ούν βοήσωμεν. Φείσαι Σωτήρ, και ούς προσελάβου, μετά τών Δικαίων ανάπαυσον.

**Κολέζης** **λ**άλμδ **ε**ίρτη, **α**ρέβα **ε**κδσηήηε **α**ρέβελε **ε**ο  
**ε**δέμηε, **ε**γδλ **ε**μίη **ε**άδε **ω**ρύγηδ: **τ**ογώ **ε**ο **ρ**άδη **ε**ηδε **ε**μερτη  
**ε**ερόδηα **ε**ηεάμου **η**ελοβήκα. **η**ο **π**ησέδε **ε**λήκα, **η**ηζοκη **ε**μία,  
**η** **β**οικρήηε **η**άμε **δ**αροβά. **κ**ε **η**εμδε **ο**γεω **ε**οζοπίημε: **π**ομαη **ε**πιε,  
**η** **η**χε **π**ρίάλε **ε**ρη, **ε**ο **ε**βίμη **ο**γποκή, **ε**άκω **υ**λεβηκολόβεεεε.

**Ο**λέβα, **η** **η**βίηε, **ε**γορόδη **ε**με: **ε**γα **η**ζ' **τ**εε **ε**οπλοτήβησηα **ε**οε  
**ρ**αζδμεχομε, **ε**ίε **δ**εο: **τ**ογο **μ**ολη **ω** **ε**πεέηη **δ**δηε **η**άσηηεε.

S411-2 **λ** **α** **ε** **ε** **ε** **ε**  
S414 **λ** **α** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
**ε**ολεζης **α** **δ**αμου **π**ο **κ**α **ζ**α **ε**α



S411-2 **α** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
S414 **α** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
**α**ρεβα **π**ο **κ**ου **σ**ηε **η**η **ε** **μ**ε **α**ρεβε **β**ο **ε** **δ**ε **μ**ε



S411 **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
S412 **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
S414 **ε** **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
**ε**γ **δ**α **ζ**ηηα **η**α **δ**ε **η** **ζ**ε **β**λε **β**α




S411 **ε** **ε** **ε** **ε**  
S412 **ε** **ε** **ε** **ε**  
S414 **ε** **ε** **ε** **ε**  
**τ**ο **γ**ο **β**ο **ρ**α **δ**η



S411-2 **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
S414 **ε** **ε** **ε** **ε** **ε**  
**β**ε **η**η **δ**ε **ε**β **μ**ε **ρ**τη


S411-2  =  
S414  =  
ВСЕ РОД НЪ СНЪ ДА Е ШН УЕ ЛО ВЪ КА



S411-2  =  
S414  =  
НО ПРИШЕ ДЪ БЛА ДЪКА

S411-2  =  
S414  =  
НИЗЛО ЖИ ЗМИ ІА

S411  =  
S412  =  
S414  =  
Н ВЪС КРЕ СЕ НН Е НА МЪ ДА РО БА

S411-2  =  
S414  =  
КО НЕ МОУ ЖЕ ОУ БО ВЪ ЗО ПИ Е МЪ

S411-2  =  
S414  =  
ПО ЦІА ДИ СПА СЕ Н ХО ЖЕ ПРИ ІА ТЪ

S411-2  =  
S414  =  
СЪ СВѦ ТЪІ МН ПО КО Н ІА КО УЕ ЛО ВЪ КО ЛЮ БЕ ЦЪ

Ἐχων ακατάληπτον

На етіхόвнѣ етіхѣры покóһны, глáзѣ ѿ:

Ποδόβενη: Βεὶ ὤλοζήβше:

Ἐχων ακατάληπτον, τὴν εἰς ἡμᾶς εὐσπλαγχίαν, καὶ πηγὴν ἀκένωτον θεϊκῆς χρηστότητος πολυέλεε, τοὺς πρὸς σέ Δέσποτα, μεταβεβηκότας, ἐν γῆ ζώντων κατασκηνώσον, εἰς τὰ σκηνώματα, τὰ ἀγαπητά καὶ ποθοῦμενα, κατάσχεσιν δωρούμενος, τὴν διηνεκῶς διαμένουσαν, σὺ γάρ ὑπὲρ πάντων, ἐξέχεας τὸ αἷμά σου Χριστέ, καὶ ζωηφόρω τιμήματι, κόσμον ἐξηγόρασας.

Нмѣа ѿ непорѣжнмоѣ ѿже ѿ нáзѣ блгоудтрóбѣе, ѿ нрѣтóчннкѣ ненерѣтoчнмýм ѿ ѿбѣтвєннмá блгоудтн, мнoгoмлѣтнвє, ѿже кѣ твєтѣ блкo, прєшэдшмá, нá зємлн жнвѣлчѣ вєлн, вѣ вєлѣннá вoздáвєсннá ѿ жєлáсмá, ѿ дєржáннѣ дáрдá, вєгдá прєввáлoцмєє. тѣ кo зá вѣтѣчѣ прoлáлѣз ѿн крóвѣ твoѰ єпѣє, ѿ жнвoнóснoю цѣнoю мѣрѣ нкдпнáз ѿн.

Νέκρωσιν υπέμεινας, ζωοποιόν εκουσίως, καὶ ζοὴν ἐπήγασας, καὶ τρυφὴν αἰδιον πιστοῖς δέδωκας, ἐν ἡ κατάταξον, τοὺς κεκοιμημένους, ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως, τὰ τούτων πταιίσματα, πάντα συγχωρὼν ἀγαθότητι, ὡς μόνος ἀναμάρτητος, μόνος ἀγαθός καὶ φιλόανθρωπος, ἵνα διὰ πάντων, ὑμνήται σου τὸ ὄνομα Χριστέ, καὶ σεσωσμένοι δοξάζωμεν, τὴν οἰκονομίαν σου.

Ὀγμεрѣвлєннє прєтєрпѣлѣз ѿн жнвoтвoрáцмєє вóлєю ѿ жнвóтѣ нрѣтoчнáз ѿн, ѿ ннцѣд прнєнoсѣцнндю вѣрнмáз дáлѣз ѿн, вѣ нєйжє oгчннн oгѣoпшмá ѿ oгпoвáннн вoкєрѣннá, тѣтѣчѣ oгрѣшѣннá вє. прoцмá блгоудáтню ѿкв ѿдннѣ вєзгрѣшєнѣ, ѿ ѿдннѣ блгѣ ѿ члѣтѣкoлoбєєцѣ: дá вѣтѣмн oѣтѣлá твoѰ нмá хрѣтѣ, єпѣтѣлѣнoє єлáвнмá члѣтѣкoлoбѣє твoѰ.

Ζώντων κυριεύοντα, θεαρχική εξουσία, καὶ νεκρῶν δεσπόζοντα, σέ Χριστέ γινώσκοντες ἱκετεύομεν. Τοὺς πιστοὺς δούλους σου, τοὺς πρὸς σέ τόν μόνον, ευεργέτην ἐκδημήσαντας, αὐτοὺς ἀνάπαυσον, σὺν τοῖς ἐκλεκτοῖς σου φιλόανθρωπε, ἐν τόποις ἀναψύξεως, ἐν ταῖς τῶν Ἁγίων λαμπρότησι, θελητῆς ἐλέους, ὑπάρχεις γάρ καὶ σώζεις ὡς Θεός, οὐς κατ' εἰκόνα σου ἐπλασας, μόνε πολυέλεε.

Жнвѣмн гáвєтвѣдoцмá, бѣoнáчáлѣнoю влáстню, ѿ мѣрѣтѣмн блчєтвѣдoцмá, твєѣ хрѣтѣ, знáюцмє мóлнмá, вѣрнмá рлєбѣ твo., кѣ твєтѣ ѿдннoмѣ блгоудáтєлєю ѿшэдшмá, тѣтѣчѣ oгпoкóһ кo нзєрáннмн твoѰмн члѣтѣкoлoбєчє, нá мѣтѣтѣ oгтѣшєннá, вo єбѣчѣ вѣтѣлoтѣчѣ: вoлнѣтєлѣ вo млѣтн ѿн, ѿ єпѣлєшн ѿкв бѣз, нхжє пo ѿвєрáзѣ твoємѣ кoздáлѣз ѿн, ѿдннє мнoгoмлѣтнвє.

**Ολίβα, ἡ νύμφη, εἰσορόδηχης:**

Ὡφθης ενδιαίτημα, θεοπρεπές Παναγία, Θεόν γάρ εχώρησας, καί Χριστόν εγέννησας απειρόγαμε, βροτόν ορώμενον, εν δυσίν ουσίαις, εν μιά τή υποστάσει δέ, όν εκδυσώπησον, ως μονογενή καί πρωτότοκον, τόν σέ παρθένον άμωμον, καί μετά τόν τόκον φυλάξαντα, ψυχάς αναπαύσαι, τών πίστει κοιμηθέντων εν φωτί, εν ακηράτω φαιδρότητι, καί μακαριότητι.

**Ἰβήλιμα εἰς πρεβυβλίμησε εἰσορόδηχης**

πρεἰτλα: εἰα βο εμῆετῆλα εἰς, ἡ χῆτῆ ροδιλῆ εἰς,  
νενεκδοεβρίχλια μ.η δῆο, βο δβοῦ εἰςετῆδ, βο εἰδινοῖ γε  
ἕποετῆε. τογὸ οἰμολῆ ἕτλα, εἰδινορόδιμαγὸ πέρεντα, τῶ δῆδ  
νεπορόχινδῶ, ἡ πο ρῆτῆε εοχράνшаго, дшшы οἰποκόνητι εἰεροῦ  
οἰεόπηχηε βο εἰετῆε, ἡ εε неτлῆннῆмз εἰεἰεετῆε.

Boha istebe

Слава, ѿ нынѣ, вѣкородиченъ: ꙗ́ко изъ тебѣ воплощавшася  
разумѣхомъ, еѣ дѣво: того моли ѡ сп҃се́ніи душъ на́шихъ.

S411-3 

S414/30 

S429 

**Ѧ** О\_ Г А И С Т Е К Е

POk 

POk 

S411-3 

S414 

S429 

S430 

ВЪ\_ ПЛОЩА\_СА\_ РА\_ ЗОУ\_ МЪ\_ХО\_ МЪ\_ БО\_ ГО\_ РО\_ ДИ\_ ЦЕ\_ ДЪ\_ БО

POk

POk 

S411-2 

S414 

S429 

S430 

ТО\_ ГО\_ МО\_ ЛИ\_ Ѡ\_ СПА\_ СЕ\_ НИ\_ И\_ ДОУ\_ ШЬ\_ НА\_ ШИ\_ ХЪ.

POk 

POk 



## Θεοτόκε, σύ εἶ ἡ ἀμπελος

Θεοτόκε, σύ εἶ ἡ ἀμπελος ἡ ἀληθινή,  
 ἡ βλαστήσασα τόν καρπόν τῆς ζωῆς,  
 σέ ικετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα,  
 μετά τών Αποστόλων, καί πάντων τών Αγίων,  
 ελεηθῆναι τάς ψυχάς ἡμῶν.

S425 86v, S429 267r, S431 095v, S432 102v, S433 339r, POK (Pomorský Oktoich) 149v

S425-6	Σ	ⲥ	ⲛ	ⲟ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ
S429	Σ	ⲥ	ⲛ	ⲟ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ
S431	Σ	ⲥ	ⲛ	ⲟ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ
S432	Σ	ⲥ	ⲛ	ⲟ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ	ⲛ	ⲁ
POk	<b>Ⲭ</b>	ⲟ	Ⲓⲟ	Ⲓⲟ	Ⲉⲛ	ⲒⲈ	ⲒⲨ	Ⲉ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	ⲒⲈ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	ⲒⲈ

POk

S425-6	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S429	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S431	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S432	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
POk	Ⲓⲟ	Ⲓⲁ	Ⲓⲛ	Ⲓⲟ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲁ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲁ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲁ	Ⲓⲛ

POk

S425-6	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S429	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S431	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
S432	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ	ⲛ
POk	ⲒⲈ	ⲒⲞ	ⲒⲞ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	ⲒⲞ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ	Ⲓⲛ	ⲒⲞ

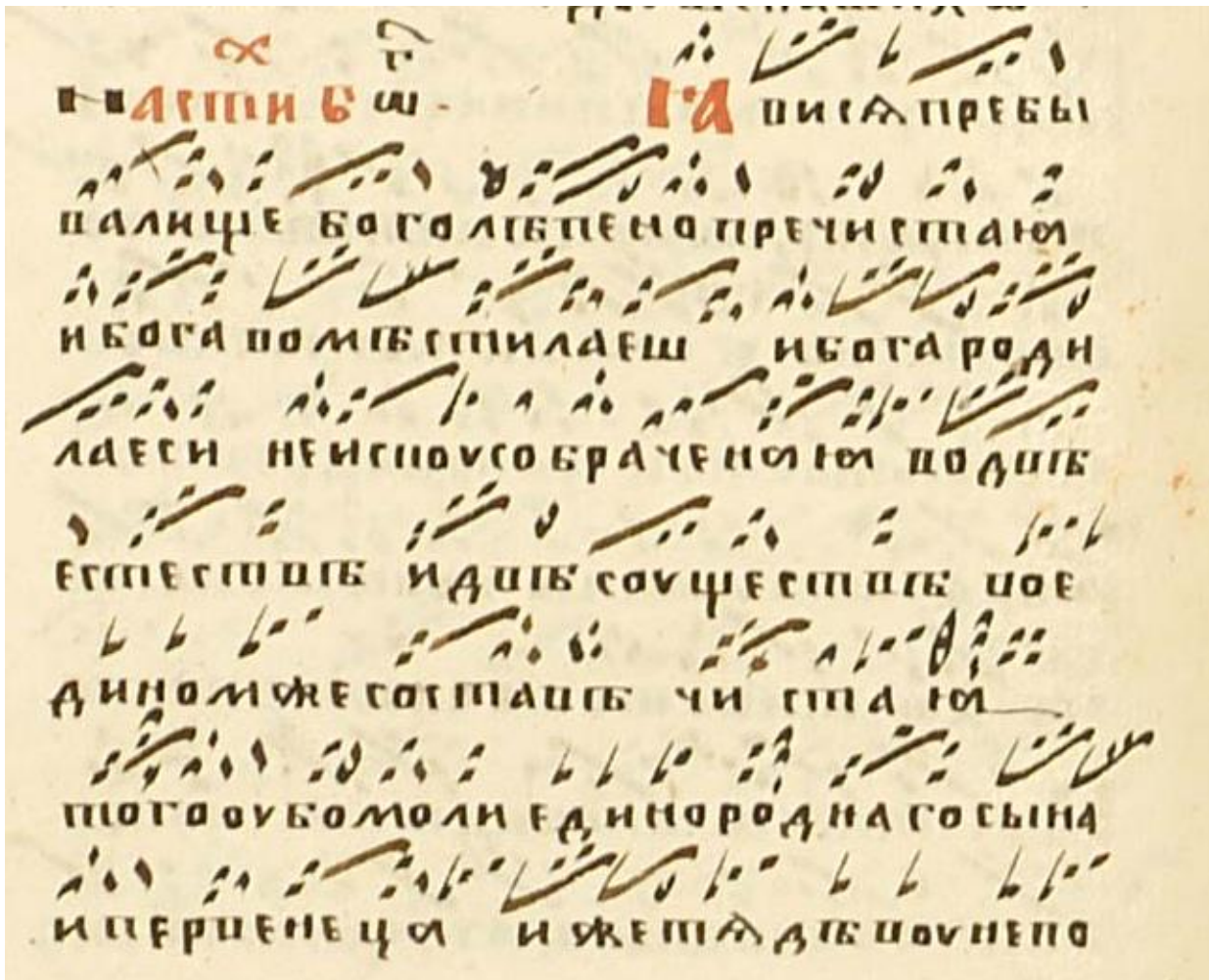
POk

S425	⇒	⇒ <sup>2</sup>	Л \ =	Σ	⌒: 1	⇒	⇒	+
S426	⇒	⇒ <sup>2</sup>	Л \ =	Σ	⌒: 1	⇒	⇒	+
S429	⇒	⇒ <sup>2</sup>	Л \ ⌒	Σ	⌒: 1	⇒	⇒	+
S431-2	⇒	⇒ <sup>2</sup>	Л \ ⌒	Σ	⌒: 1	⇒	⇒	+
	СЪ	А	ПО_ СТО_ ЛЫ	ПО_ МН_ ЛО_ БА_	ТИ_ ДОУ_ ША	НА_	ША.	
POk	⇒	⇒ <sup>2</sup>	Л \ ⌒	Σ	⌒: 1	⇒	⇒	+

POk

*Javilasja jesi prebyvališče*

**Слѡва, и нынѣ, вѣтородиченъ:** **И**вѣнла ѣси пребывалнице вѣолѣпно  
пречѣтаа: бѣа во вмѣстѣла ѣси, и хрѣта родила ѣси,  
ненскѡсобрачиаа м.н дѣо, во двоѡ сѡщестѡвѣ, во ѣдиной же  
ѡпорѣси. того оумолѣ чѣтаа, ѣдннороднаго пѣрвенца, тѣ дѣѡ  
непорѡчнѡю, и по рѣчѣтѣ сохрѣншаго, дѡшы оупокѡнти вѣрою  
оупѡпшнхъ во свѣтѣ, и въ неглѣннѣмъз блѣженствѣ.



рочною порожестью твою хранящаго  
дочуша покойти отъ рога оу сопиши  
хо по ѡ соѡтъ тѣ тѣ е е е е  
и не платиши соѡтъ  
плотни блд  
женство